

悦觀豐樂成 永賜袁譚曾室堯華作 勻爾曠 壽德

[illegible]

或感疲

[illegible]

奧特華里和華納兄弟

登記号採图字：第 00000-00000

摇物象化论的构图(辑目) 广松涉著 彭曦、庄倩译 援

南京: 南京大学出版社, 1998. 12.

译 (当代学术棱镜译丛 韩一良主编)

搖隨日晏苑 猜修 園隸日修 圖

摇Ⅰ援物援援摇Ⅱ援①广援援②彭援援③庄援援Ⅲ援马克思
主义哲学-研究摇Ⅳ援园-园

中国版本图书馆CIP数据核字 (2004) 第 045654 号

从书名摇当代学术棱镜译从

书摇摇名摇摇物象化论的构图

原撰撰著撰 [日] 广松涉

译 擢擢考擢彭擢曦擢庄擢倩

出版发行 摇 南京大学出版社

出版发行 江苏人民出版社
社址 南京市汉口路 22 号 邮编 210017

社摇谣址摇南京市汉口路四号邮编四四四八

电摇摇站摇四四脚跳不交因器器四四脚跳不交因
网摇摇址摇通集·桂美博不器是受器共本通集

由于邮件接收失败,请检查接收服务器地址及端口是否正确。

电子邮箱: zhuang@china.com

经摇摇销摇全国各地新华书
经摇摇销摇全国各地新华书

印摇摇刷摇摇南京天文印刷厂

开摇摇本摇摇愿园尹京摇摇员摇摇印张摇摇壳摇摇字数摇摇圆原千

版 次 第 1 次 1980 年 1 月 第 1 版 1980 年 1 月 第 1 次印刷

印摇摇数摇员-员

陳昇苑·獺錄·園蔬錄·園用·園員

定摇摇价摇摇圆暖圆元

* 版权所有,侵权必究

* 凡购买南大版图书,如有印装质量问题,请与所购图书销售部门联系调换

物象化论的构图

(日) 广松涉著

彭曦摇庄倩译

张一兵摇审订

南京大学出版社

《当代学术棱镜译丛》总序

自晚清曾文正创制造局，开译介西学著作风气以来，西学翻译蔚为大观。百多年前，梁启超奋力呼吁：“国家欲自强，以多译西书为本，学子欲自立，以多读西书为功。”时至今日，此种激进吁求已不再迫切，但他所言西学著述“今之所译，直九牛之一毛耳”，却仍是事实。世纪之交，面对现代化的宏业，有选择地译介国外学术著作，更是学界和出版界不可推诿的任务。基于这一认识，我们隆重推出“当代学术棱镜译丛”，在林林总总的国外学术书中遴选有价值篇什翻译出版。

王国维直言：“中西二学，盛则俱盛，衰则俱衰，风气既开，互相推助。”所言极是！今日之中国已迥异于一个世纪以前，文化间交往日趋频繁，“风气既开”无须赘言，中外学术“互相推助”更是不争的事实。当今世界，知识更新愈加迅猛，文化交往愈加深广。全球化和本土化两极互动，构成了这个时代的文化动脉。一方面，经济的全球化加速了文化上的交往互动；另一方面，文化的民族自觉日益高涨。于是，学术的本土化迫在眉睫。虽说“学问之事，本无中西”（王国维），但“我们”与“他者”的身份及其知识政治却不容回避。但学术的本土化决非闭关自守，不但知己，亦要知彼。这套丛书的立意正在这里。

“棱镜”本是物理学上的术语，意指复合光透过“棱镜”便分解成光谱。丛书所以取名《当代学术棱镜译丛》，意在透过所选篇什，折射出国外知识界的历史面貌和当代进展，并反映出选编者的理解和匠心，进而实现“他山之石可以攻玉”的目标。

本丛书所选书目大抵有两个中心：其一，选目集中在国外学术界新近的发展，尽力揭橥域外学术 20 年代以来的最新趋向和热点问题；其二，不忘拾遗补缺，将一些重要的尚未译成中文的国外学术著述囊括其内。

众人拾柴火焰高。译介学术是一件崇高而又艰苦的事业，我们真诚地希望更多有识之士参与这项事业，使之为中国现代化和学术本土化作出贡献。

丛书编委会

1994 年秋于南京大学

著者自序

“物象化论的构图”，对笔者来说，既是理解马克思后期思想的重要钥匙，同时也是笔者本身所构想的社会哲学、文化哲学方法论的基础。对此，虽然近十余年来，笔者在各种场合都作了表明，但对“物象化论的理论构图”进行专题性论述却一直很踌躇。这是因为 第一，按照物象化论的构图对包括《资本论》三卷在内的马克思的“政治经济（学）批判”体系进行一贯性的解释，这个工作仍然有若干的困难 第二，更主要的是，作者的实践哲学，尤其是在关于角色行动构成中的权力制约的论述中，难以找到必要且有效的方法论。对于前者，由于在最近的一二年中有幸与专家吉田宪夫先生合作，对旧作《资本论的哲学》（现代评论社，1989年）进行了改订、增补，对“马克思的政治经济（学）批判”体系在完整视野中的解释性再建构已有了眉目 对于后者，《存在与意义》的第 Ⅳ卷《实践世界的本体构造》的草案几近完成。^{〔1〕} 值此

〔1〕 编者注：《存在与意义》为广松涉最重要的哲学论著，第 Ⅰ卷《认识世界的本体结构》（1984年出版）、第 Ⅱ卷《实践世界的本体结构》（1985年出版）、第 Ⅲ卷《文化世界的本体结构》（因作者 1992年去世而未完成）。现在广松涉的《存在与意义》第 Ⅰ卷，已经由南京大学何鉴先生翻译，南京大学出版社 1994年 12月出版。第 Ⅱ卷，也将由南京大学何鉴先生翻译，南京大学出版社 1994年 12月出版。

以“物象化论的构图与适用范围”为专题的本书问世之际，敬请有识之士批评指正。

本书并不是单纯地以方法论的形式来抽象地、一般性地论述物象论的构图，而且，本书是论文集，其中有十余年前发表于学会杂志的原稿（参见“初刊一览表”）。虽然取的是《物象化论的构图》这样一般性的书名，但内容却限于马克思、恩格斯的物象化论，笔者本身的构案仅仅以“跋文”的形式提出来了而已。笔者虽然生性懒惰，但并不是没有想到要重新撰写。另外，在定下以论文集的形式出版之后，也曾经起草了长篇的绪论。但是经过再三思考，最终还是选择了现在的形式。

为了使读者能较容易地理解物象化论的构图及其适用范围，笔者采用了对马克思、恩格斯的物象化论的轮廓进行粗线条勾勒的方法，并在此基础上对继承与发展的构案进行了简略的叙述。此方法较之面面俱到、浓淡轻重不分的全面描写的正规方式要更合适一些。但愿笔者这样的想法不只是自我满足。

本书由五章构成，每章都是独立起稿，阅读的顺序并不影响对内容的理解。不过，为了使读者对物象化的构图有一个完整的理解，笔者仍然希望读者按先后顺序通读。但是，如果某种读者认为第一章是无用之铺垫的话，我担心他们会觉得无聊。如果是那样的话，那么不妨跳过第一章而直接阅读第二章以及跋文。

第一章《为了宣扬历史唯物主义》，在排斥对历史唯物主义的庸俗理解的同时，宣扬了历史唯物主义世界观的视角及其构图。在与本书的前后关系中，特别对“早期马克思”中的“异化”和“晚期马克思”中的“物象化论”的连续的不连续性—不连续的连续性进行了论述，可以说是关于马克思物象化

论的序言。论稿的第三节“异化论的扬弃与物象化论”是新增加的内容,在增补时对第一节和第二节的正文和注释也作了修订。——本书没有涉及历史唯物主义本身的具体内容,不过,这一缺陷如果能用很容易见到的笔者的另一著作《历史唯物主义的原像》(三一书房,灵鹫元年)来弥补的话,笔者将感到十分的荣幸。该著在批驳庸俗的历史唯物主义的同时,对马克思和恩格斯的社会观、国家观、历史观作了专题论述,还对历史唯物主义的基础性诸观念进行了解说性的探讨研究。另外,关于马克思、恩格斯的人论的特性,请参见笔者的另一著作《马克思主义的地平》(劲草书房,灵鹫元年)的第三章、第四章。

第二章《物象化论的构图与适用范围》,是将第一章中未完的第三节以单独论文的形式重新起草的。不过,在此暂且不考虑文章撰写的背景,但从编辑出版的背景来看,此部分属于本书的主干部分。在录入本书时,对注释等进行了增订。——此论文尽管具有第一章续稿的性质和地位,但毕竟是单独发表过的,因此与第一章在观点上有若干重复之处。不过,为了不使论点脱节,没有大幅度地删节。

第三章《历史世界的物象化论》,是距今灵鹫年前的灵鹫元年晚秋撰写的学会特别演讲稿(事先在学会杂志上刊登过,校正于灵鹫元年 月),此稿论述了马克思、恩格斯在《资本论》中将“商品世界”论的构图,推及整个“历史世界”的物象化本体构造的构案。此旧稿对笔者而言,既是初次发表的对马克思商品世界论的解释,同时也是第一次正式表明“角色论的构图”,颇有纪念意义。不过,直至今日,笔者一直慎于将之收录于论文集之中。这并不是因为其中包含有想撤回的论点,而是因为在该论文之后,以对该论文第二节进行敷衍展开的形式发表了《言语世界的本体构造》以及《历史世界的互

动性本体构造》(皆收录于拙著《世界的交互主体的本体构造》劲草书房,灵苑园年),并发表了对本论文的批判性观点进行主题展开的《海德格尔与物象化的误识》(收录于拙著《事的世界观的前哨》劲草书房,灵苑园年)。另外,还将本论文第一节之支柱即对《资本论》的读解以《资本论的哲学》(现代评论社,灵苑园年)之书名单独出版过。也就是说,本论文、学会讲演中的原始发言,在各个方面作了专题展开,以别的形式公开发表过了。笔者认为,投给除了排字工以外无人问津的学会杂志的此稿,虽然是粗糙的写生,相反,正由于它是原始的粗糙写生,在本书的构成中最适合突出主线。这是笔者将该论文抹去尘埃收录于本书原因。——因为是将与各种主题相关的最初发言再次收录,所以本章采取了对排版错误进行订正,在德语中插入解说性“译语”(括号内)这样简便的方法。与其他论文的重复之处则恳请原谅。该学会讲演,考虑到即使是非马克思学派的哲学家们也对海德格尔的用语颇有亲近感,所以频繁地使用了海德格尔式的隐语(灵苑园社)。这样的做法也许会招来某些读者的不快,不过还是希望读者对海德格尔式用语加以留意和辨别。——尽管从总体来看,本稿未能充分地进行展开,然而,作者最大的不满在于完全舍弃了对与马克思“价值形态论”有关学说的阐述。“价值形态论”中的人际关系只对“简单商品生产者模式”才具有充分的确定。考虑到这一点,笔者只好将价值形态论的有关学说割爱。尽管如此,不可否认这种缺陷成了将对问题的探讨推向抽象境地的一个因素,同时也给经济学家们造成了这样的印象,即“如此的探讨终究难以对《资本论》全三卷用物象化论的构图等进行首尾一致的解读”。的确,不仅仅在本章中,就整部书而言,在对贯通《资本论》全三卷的物象化论的宣扬上,还存在很大的缺憾。为了弥补这些缺憾,结合所谓“转形

问题”等对《资本论》的具体立论乃是必要的，特别是有必要出一本专著。因此，本书有意将尚不完善的有关理论作了保留。关于“价值形态论”和“拜物教论”，如果已出版的《资本论的哲学》可以弥补本书之不足的话，我当深感幸运。

第四章《自然界的历史物象化论》，也是收录了为学会杂志撰写的论文。收录时缩短了论文末尾的注释，除了在括号里进行了补充以外，只对原来的排版错误作了订正。本论文的论点和引用文，与第一章、第二章以及跋文几乎是重复的，在再收录时并非没有考虑到这一点，只是这篇短论文，对作者来说是对马克思、恩格斯的自然概念做专题论述的惟一论文，由于以往难以见到而常常被人问起之故，所以尽管流于重复，仍作为“附录”进行了收录，希望能得到读者的宽恕。

第五章《马克思眼中的哲学》是在由“私塾”主办的讲演会上的发言记录。它虽然不是对物象化论做直接的专题论述，但与第二章中所论述的“体系的叙述—体系的批判”的构图，以及实践的场合中所论述的“哲学的实现的扬弃—扬弃的实现”的论述有关，在总体上具有对本书的主题进行概括的一面（虽然是从特殊的视角），因此也将它以“附录”的形式加以收录。除了省略了开头语的一部分和附记以外，几乎是忠实的再收录。

跋文《物象化理论的扩张》简略地叙述了笔者对于马克思、恩格斯的物象化理论是以什么样的方向、在怎样的基础上进行继承和展开的意图和构案。从形式上来说，虽然是“跋文”，但篇幅却不短，可以把它与第二章并列地视为本书的主干。因为考虑到与本文的承接关系，没有回避论点和引用文的重复。

阅读校样时难免有些难为情。尽管是依照既定方针来编辑的，然而面对由于再收录所导致的重复，特别是引用文的重

复羞愧不已。比如《德意志意识形态》中的某一段，何止是在通篇中都有引用，甚至在同一篇论文中出现重复引用，实在是不堪目睹。另一方面，本书一看便知道是零碎之作。与至今为止作者所撰写的经过编辑而较为系统的十余本论文集相比，本书充其量只不过是一个歪歪扭扭的轮廓而已。不得不说不说本书是笔者一系列拙著中粗糙之作的典型。

不过反过来想想，以在《资本论的哲学》改订新版及其续编，以及在《存在与意义》第 10 卷出版之前宣扬马克思物化论的构图，以提出笔者自身的物象化论构图为目的的本书，也许这样的构成反而能承担此任。书中所收的各篇，对作者自身来说，都伴随着精神发泄的意味，在此惟愿侥幸而已。

本书在編集过程中得到了各方人士的支持。尤其是因为有合庭淳先生的鞭策，责任编辑卜部三郎先生等岩波书店各位的鼎力支持，本书才能得以问世。在校正阶段，由于作者本人住院动手术，给参加本书出版工作的诸位同仁增添了很多麻烦，在此深表感谢和歉意。

广松涉

昭和 44 年 4 月 10 日

时,译者对体例进行了统一:①将第一、第二章的尾注改为脚注,每页重新标明号码;将其他章节括号里的注释性文字移到了脚注中;②将正文中的德文术语译成中文,而将德文用括号括起;③将注释中的德文、法文文献资料译成中文;④引用文中有中译本的尽量借用,并标明了出处。但是,由于原著中特别是第三章和第五章中引自马克思、恩格斯以及黑格尔等的著作的部分基本上没有标明出处,给查找与日文版对应的中文版部分的工作带来了极大的困难。尽管译者尽了最大的努力,但是还是有若干处没有找到。没有找到的部分译者根据日文译成了中文;⑤文末事项索引中的页码没有改动,使用时请参见译文旁边的原著页码;⑥人名索引因为体例变更的关系,按中译本重新标明了页码。

广松的著作句子长,生造词多,非常晦涩难懂。翻译这样的著作,对才疏学浅的译者来说,的确是件非常困难的事情。值得庆幸的是,在翻译过程中,得到了众多师友的帮助:南京大学哲学系张一兵教授在百忙之中多次通读并审订了全稿,在整体上进行了把关;东京外国语学院稻田雅洋教授不厌其烦地解答了译者所求教的问题;南京大学德语系印芝红副教授也为译者解答了不少德语方面的问题,并翻译了注释中的德文;南京大学日语系的陆薇薇同学帮助核对了一部分《马克思恩格斯全集》中的引用文。在整个翻译过程中,得益于同仁赵仲明、何鉴学兄的启发、帮助;本书的责任编辑徐滨老师为本书的顺利出版提供了很多方便等等,在此一并从内心表示感谢。

翻译不当之处,恳切希望各位读者赐教。

译摇者

圆园园年 猿月

原 载 一 览 表

- 第一章摇为了宣扬历史唯物主义（原题 历史唯物主义的宣扬）
 ……《思想》~~1934~~1935年 缘月号，岩波书店
- 第二章摇物象化论的构图与适用范围……………《思想》
~~1935~~1936年 猿月号，岩波书店
- 第二章摇历史世界的物象化论（原题 历史世界的存在构造）
 ……《哲学》（日本哲学会年报）~~1935~~1936年 缘月刊
- 第四章 自然界的物象化（原题 被历史化的自然和被自然化的历史——寄语马克思、恩格斯的自然观）……《哲学杂志》（哲学会会志）~~1936~~1937年 10月刊
- 第五章 马克思眼中的哲学（原题 对于马克思来说“哲学”是什么？）
 ……《影响》第 10号，~~1936~~1937年 10月

目 录

- 《当代学术棱镜译丛》总序
- 广松涉 关系本体论与事的世界观 (代译序) 张一兵
- 著者自序
- 原载一览表

第一章 为了宣扬历史唯物主义

- 第一节 古典哲学的辩证扬弃……………
- 第二节 人本主义的超越与新地平……………
- 第三节 异化论的扬弃与物象化论……………

第二章 物象化论的构图及其适用范围

- 第一节 社会关系的物象化与文化形象的存在性格……………
- 第二节 历史动态的规律性与当事主体的自主行为……………
- 第三节 物象化批判的体系方法与价值评价的视角……………

摇摇	第三章	历史世界的物象化论	员圆
摇摇	第一节	商品世界的本体构造	员猿
摇摇摇	● (粤	商品世界的二重性摇	员猿
摇摇摇	● (月	价值理论的问题性摇	员源
摇摇摇	● (悦	商品价值的对象性摇	员源
摇摇摇	● (阅	商品存在的拜物教性质摇	员圆
摇摇摇	● (耘	商品世界的四肢性摇	员苑
摇摇	第二节	历史世界的本体构造	员圆
摇摇摇	● (葬	信息世界的二重性摇	员圆
摇摇摇	● (遭	意义理论的问题性摇	员猿
摇摇摇	● (糟	社会行为的对象性摇	员猿
摇摇摇	● (凿	自然世界的历史性摇	员源
摇摇摇	● (藻	历史世界的四肢性摇	员圆
摇摇	第四章	自然界的物象化	员源
摇摇	第五章	马克思眼中的哲学	员圆
摇摇	跋	物象化理论的扩张	圆远
摇摇	事项索引		圆猿
摇摇	人名索引		圆源
摇摇	译者后记		圆源

第一章

为了宣扬唯物主义

摇摇说起唯物主义历史观或者是历史唯物主义,在教科书之类的书籍中,往往引用列宁的话,将之定义为“是辩证唯物主义在社会和历史领域的运用和扩张”。在那里,有着将世界分为“自然”界和“历史”界两个半球的近代哲学式的构图,并可以看出被称为“唯物辩证法”的“第一哲学”似乎先行于与上述两个半球相对应的“自然辩证法”以及“历史唯物主义”的两大部门这样一个构图。——这样的模式,对将马克思主义哲学与既成的诸体系相为伍,作为以教科书的形式进行叙述的一种工具,也许比较方便。但是,这样做很容易对马克思主义哲学的构图产生误解。^{〔员〕} 在

〔员〕 《德意志意识形态》新版刚一发行,在东德哲学界,赛德尔《人与现实的实用和理论的关系——为〈德意志意识形态〉第 员卷第一章新版而作》,收于《德国哲学杂志》员991年第 员期等人就提出了这样的看法。关于赛德尔的这篇论文,有拙稿《德意志意识形态新版在东德哲学界所引起的波纹》(《日本读卖新闻》员991年 圆月 圆日 拙文集《马克思主义的成立过程》至诚堂,员992年刊再录),关于赛德尔论文的论争的日文资料有芝田进午编《现代马克思主义哲学论争》(青木书店,员992年刊)。另外,在对赛德尔进行批判的同时,对他的主张表示了一定理解的科辛所主编的《马克思主义哲学教科书》(第 圆版,员992年。日文版有藤野涉、秋间实译《马克思主义哲学》大月书店),与斯大林时代被固定化的苏联教科书内容是不一样的。不过,遗憾的是,东德的新教科书不久便成了“禁书”,之后,又回到了苏联型,更确切地说,又回到了“苏联教程的翻译版”的固定化时代。关于这个问题,请参照拙稿《马克思主义哲学与“实践”的概念——东德哲学界的动态》(《东风》员992年 缘月号)。

“辩证唯物主义在社会和历史领域的运用和扩张”被说起时，甚至可以认为，那并不是在表明首先确立唯物辩证法，然后再将它运用、扩张，这样一个理论形成的经过，只不过是显示体系构造的配置而已。然而，事实上，“运用、扩张”往往被理解为是与理论形成史的经过相照应的。这样的事情，将历史唯物主义喜剧性地进行了歪曲。——值得庆幸的是，在日本的马克思研究者当中，战前的三木清等先哲暂且不论，战后不久出现的田中吉六关于辩证唯物主义在历史唯物主义的时间上的先行论一直成为定论，很少有人将“适应、扩张”的意义从字面上去理解。但是，在我们看来，即使是出于体系构图的需要，也必须思考历史唯物主义究竟是不是将“第一哲学”的辩证唯物主义加以“适应、扩张”的产物，并以这样的问题作为通道，来宣扬历史唯物主义的世界观。

马克思、恩格斯共同执笔的遗稿，被称为是告知历史唯物主义诞生的文本《德意志意识形态》的第一篇《费尔巴哈——唯物主义观点和唯心主义观点的对立》的誊写稿，^{〔1〕}是这样明确指出的：

我们仅仅知道一门唯一的科学，即历史科学。历史可以从两个方面来考察，可以把它划分为自然史和人类史。但这两方面是密切相联的；只要有人存在，自然史和人类史就彼此相互制约。自然史，即所谓自然科学，我们在这里不谈。我们所需要研究的是人类史，因为几乎整个意识形态不是曲解人类史，

〔1〕 关于《德意志意识形态》遗稿中的基本底稿、改订稿、誊写稿，在《德意志意识形态编辑的问题点》（1972年春，收录于前引《马克思主义的成立过程》）等一系列拙稿中屡屡有所论及。请在下注所引版本中详细地看一看手稿的实际状况以及内在关联。

就是完全撇开人类史。^{〔员〕}

请留意在这里所看到的“历史”概念的广泛性。那是将“自然史”与“人类史”视为“两个侧面”的单一的、统一的“历史”。而且,这里所说的“自然史”,不是宇宙进化论,以及地球进化这样层面的自然界的史,而是被当成“自然史”——“所谓自然科学”。——马克思、恩格斯完全没有按照将自然界与人类(自然界与历史)截然分开的近代哲学方式去理解存在。^{〔圆〕} 源

不得不说,说起历史唯物主义(将“历史”从唯物主义的角度来把握)时的“历史”,正如这里所看到的那样,如果将它视为包括具有特别意义的“自然史”和“人类史”的“历史”的话,以及如果认为历史唯物主义(与唯物主义相联系)是早于自然史和人类史,那么我们说起“我们仅仅知道一门唯一的科学,即历史科学”时的单一的、统一的“历史的系统知识”的话,那么历史唯物主义,决不是与自然界并列的,与历史界这样的半球相关联的通常的历史观,而是整体性的世界观。

读者当中,也许有人对依据《德意志意识形态》的“只言片语”的做法持怀疑态度。另外,我们自身也担负着规定辩证唯物主义、历史唯物主义、自然辩证法的系统关联的责任。但是在这里,我们将对有可能出现的疑问的解答放到本文当

〔员〕 原文第 104 页。(译者注:《马克思恩格斯全集》第 36 卷,人民出版社,1975 年,第 104 页。为了便于读者查阅,凡核对过的中译文,都将标明其出处。)另外,这个段落在手稿中全部被划掉了(因此,以前的版本中都没有印出来)。之所以被划掉,不是因为文字内容不当,估计是因为认为不适合作为“章”的开头。在此,对划掉的理由不予深究,仅仅想指出一点,即该段落的内容与手稿的其他部分岂止是不相矛盾,而且是相吻合的。

〔圆〕 关于这个论点,请参照拙稿:《被历史化的自然和被自然化的历史》(收录于哲学会编《关于自然》有斐阁,1975 年)。另外,虽然与笔者的意见不同,施密特的《马克思的自然概念》(日文版有元浜清海译《马克思的自然观》法政大学出版局)也值得重视。